Introduction to Medical Spanish: From Beginner to Advanced Course Syllabus

Course contacts:

- Faculty Sponsor: Analia Castiglioni: analia.castiglioni@ucf.edu
- UCFCOM Program Manager: Brenda L Pérez: brenda.perez@ucf.edu
- Course Director: Rory Foster rfoster@commongroundinternational.com
- Beginning Instructor: Alexandra MacPhee alexandra@commongroundinternational.com
- Intermediate Instructor: Johanna Dima johanna@commongroundinternational.com
- Advanced Instructor: Diana Fuentes diana@commongroundinternational.com

Course Overview

UCF Medical Spanish is an elective for first-year medical students, organized and taught by Common Ground International (CGI). *UCF Medical Spanish* relies on CGI's existing online instructional program, Mastering Medical Spanish (MMS). The MMS curriculum and learning materials have been adapted to meet the learning needs and scheduling constraints of UCF medical students. In this elective, students will learn and practice the language skills they need to communicate effectively and responsibly with their Spanish-speaking patients.

The primary instruction for this elective is online. The course is delivered in a hybrid (asynchronous and synchronous) format that allows students to work their way through the weekly lessons and quizzes at their own pace and then join the live (synchronous) online sessions to practice the Spanish they are learning in the lessons. The asynchronous lessons are the didactic component of the course, and the synchronous practice sessions are the teacher-led "lab" components of the course.

Students with all levels of Spanish language ability, from beginning to advanced, are welcome in this elective. All students take a placement test before starting the course and are assigned to the course level that fits their starting ability.

- ***Beginner***: For students who have little to no experience with Spanish and want to get started learning, speaking and comprehending Spanish in the healthcare context.
- ***Intermediate***: For students who have some high school, college or other Spanish language experience but want to learn medical vocabulary and relevant grammar constructions for providing care in Spanish, and build confidence speaking Spanish in the clinical setting.
- ***Advanced****:* For students who have extensive experience speaking Spanish but want to ensure that they are using proper terminology and more advanced grammar structures that mimic their natural conversations with patients and focus on reaching 100% comprehension of native speakers in Spanish. The advanced class can also serve to help prepare students to qualify for bilingual certification in the healthcare setting.

Course Goals

This elective will help students build rapport with their Spanish-speaking patients, learn about cultural norms common among Spanish speakers, and develop the language skills necessary to deliver patient-centered care in Spanish. Specifically, during this elective, students should:

- Gain Spanish language proficiency and confidence in speaking Spanish with patients;
- Improve their understanding of grammatical constructs and medical vocabulary;
- Learn to ask clinically-relevant, patient-centered questions and understand patients' responses;
- Learn how to work with interpreters and communicate in Spanish in a responsible way that adheres to patients' legal rights to receive care in their native language;
- Use their new Spanish language skills to build rapport and connections with their patients and better

understand the language and cultural barriers that Spanish-speaking patients face;
- Learn about several "culture-bound syndromes" that may influence the health beliefs and behaviors of some Spanish-speaking patients; and
- Gain a sense of excitement about learning medical Spanish and develop personal Spanish language learning goals during their training and throughout their careers.

Course Grading:

This is a Pass/Fail elective and your grade is based primarily on active participation in the course. The following course activities constitute "active participation"

- Viewing the lesson videos before the live classes
- Posting lesson comments (responding to prompts in lesson) on a weekly basis
- Attending and actively participating in the live class sessions

Learning Objectives & Schedule:

Beginning Course Instructor: Alexandra MacPhee (alexandra@commongroundinternational.com)
This *Beginning* course helps students gain an initial functioning level of medical Spanish that allows them to begin connecting with patients and puts them on the path to working with patients responsibly in Spanish. The lessons include:

- Meeting and greeting your patients, and agenda-setting, through a culturally competent and patient-centered approach
- Understanding patient symptoms in Spanish, including symptoms relevant to culture-bound syndromes
- Present tense verbs in Spanish
- Anatomy in Spanish
- Patient medical history in Spanish
- Pain & injuries in Spanish
- Commands in Spanish
- Conducting physical exams in Spanish
- Describing tests and procedures in Spanish
- Giving medication instructions and discussing next steps for care in Spanish

DATE	TIME	TOPIC	INSTRUCTOR
May 26	*Asynchronous*	Watch Course Introduction Video Record your Spanish introduction response via video & upload to Google Drive	Foster
June 1	*10:00a –11:00a*	Foundations Lesson – Practicing the basics Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 4	*10:00a – 11:00a*	Lección 1: Greeting your patient Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 8	*10:00a – 11:00a*	Lección 2: Discussing feelings, symptoms & locations Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 15	*10:00a – 11:00a*	Lección 3: Describing more symptoms Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 22	*10:00a – 11:00a*	Lección 4: Questions words and present tense verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 29	*10:00a – 11:00a*	Lección 5: Reflexives, irregulars and describing common conditions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 6	*10:00a – 11:00a*	Lección 6: Anatomy and describing basic bodily functions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 13	*10:00a – 11:00a*	Lección 7: Pain, injuries and wounds Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 20	*10:00a – 11:00a*	Lección 8: Using Usted and Tu commands Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 27	*10:00a – 11:00a*	Lección 9: Talking through vital signs and physical exams Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
August 3	*10:00a – 11:00a*	Lección 10: Giving medication instructions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee

Intermediate Course Instructor: Johanna Dima: johanna@commongroundinternational.com

The *Intermediate* course helps students gain a wider & deeper level of medical Spanish proficiency that allows them to connect with patients and work with them responsibly. In the *intermediate* course, students learn the Spanish needed for clinical encounters, from meeting and greeting patients for the first time, to managing follow-up care. The lessons include:

- Building rapport & trust in Spanish through a culturally competent and patient-centered approach
- Understanding patient symptoms (including the "attributes of a symptom") and anatomy terms in Spanish
- Patient medical history in Spanish
- Pain & injuries in Spanish
- Past tense verbs in Spanish
- Conducting physical exams in Spanish
- Ordering tests and procedures in Spanish
- Discussing diagnosis, treatment plan and discharge instructions in Spanish
- Giving anticipatory guidance in Spanish
- Patient-centered and culturally competent motivational interviewing in Spanish

DATE	TIME	TOPIC	INSTRUCTOR
May 26	*Asynchronous*	Watch Course Introduction Video Record your Spanish introduction response via video & upload to Google Drive	Foster
June 1	*10:00a – 11:00a*	Foundations Lesson – Practicing the basics Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 4	*10:00a – 11:00a*	Lección 1: Understanding patient symptoms Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 8	*10:00a – 11:00a*	Lección 2: Anatomy Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 15	*10:00a – 11:00a*	Lección 3: Pain & injuries Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 22	*10:00a – 11:00a*	Lección 4: Reviewing the patient's medical history Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 29	*10:00a – 11:00a*	Lección 5: Preterite past tense verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 6	*10:00a – 11:00a*	Lección 6: imperfect past tense verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 13	*10:00a – 11:00a*	Lección 7: Preterite vs imperfect & HPI Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 20	*10:00a – 11:00a*	Lección 8: Commands and conditional verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 27	*10:00a – 11:00a*	Lección 9: Conducting physical exams and ordering Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
August 3	*10:00a – 11:00a*	Lección 10: Diagnosis, treatment plan & discharge instructions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima

Advanced Course Instructor: Diana Fuentes: diana@commongroundinternational.com

The *Advanced* course helps students refine their Spanish abilities into fluid & confident use of Medical Spanish for clinical work with patients. Students will learn and practice key medical Spanish vocabulary and grammatical constructs, complemented by important cultural insights, to better care for Spanish-speaking patients and understand their unique perspectives. The lessons include:

- Building rapport & trust with your patients in Spanish
- Understanding the links between culture and health.
- Medical history and the history of the problem in Spanish
- The imperative (command) tense in Spanish for physical exams and other clinical instructions
- Essential vocabulary for symptoms, pain, anatomy and injuries in Spanish
- The present subjunctive in Spanish
- The past subjunctive in Spanish
- Uses of Por & Para in Spanish
- Uses of Se & Si in Spanish
- Communicating treatment plans and patient instructions in Spanish
- Follow-up visits and well visits in Spanish

DATE	TIME	TOPIC	INSTRUCTOR
May 26	*Asynchronous*	Watch Course Introduction Video Record your Spanish introduction response via video & upload to Google Drive	Foster
June 1	*10:00a – 11:00a*	Foundations Lesson – Practicing the basics Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
June 4	*10:00a – 11:00a*	Lección 1: Iniciando con pacientes Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
June 8	*10:00a – 11:00a*	Lección 2: La cultura y salud Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
June 15	*10:00a – 11:00a*	Lección 3: Historia médica e historia del problema Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
June 22	*10:00a – 11:00a*	Lección 4: Examen físico y mandatos: el imperativo Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
June 29	*10:00a – 11:00a*	Lección 5: Vocabulario esencial: síntomas, dolor anatomía y heridas Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
July 6	*10:00a – 11:00a*	Lección 6: El presente del subjuntivo y sus usos Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
July 13	*10:00a – 11:00a*	Lección 7: El pasado del subjuntivo y sus usos Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
July 20	*10:00a – 11:00a*	Lección 8: Los usos de se y si Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
July 27	*10:00a – 11:00a*	Lección 9: Comunicando instrucciones y tratamientos Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes
August 3	*10:00a – 11:00a*	Lección 10: Visiitas de control y visitas de seguimiento Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Fuentes